

Stvořil Bůh, stvořil Bůh ratolest,  
bych mohl věnce vázat,  
děkuji, děkuji za bolest,  
jež učí mne se tázat,  
děkuji, děkuji za nezdar:  
ten naučí mne píli,  
bych mohl, bych mohl přinést dar,  
byť nezbyvalo síly,  
děkuji, děkuji, děkuji.

Děkuji, děkuji za slabost,  
jež pokoře mne učí,  
pokoře, pokoře pro radost,  
pokoře bez područí,  
za slzy, za slzy děkuji:  
ty naučí mne citu,  
k živým, jež, k živým, jež žalují  
a křičí po soucitu,  
děkuji, děkuji, děkuji.

Pro touhu, pro touhu po kráse  
děkuji za ošklivost,  
děkuji za to, že utká se  
láska a nevraživost,  
pro sladkost, pro sladkost usnutí  
děkuji za únavu,  
děkuji za ohně vzplanutí  
i za šumění splavu,  
děkuji, děkuji, děkuji,

Děkuji, děkuji za žízeň,  
jež slabost prozradila,  
děkuji, děkuji za trýzeň,  
jež zdokonalí díla,  
za to, že, za to, že miluji,  
byť strach mi srdce svíral,  
beránku, děkuji,  
marně jsi neumíral,  
děkuji, děkuji, děkuji, děkuji, děkuji...

Dieu a créé, Dieu a créé un bambin<sup>2</sup>  
Je pourrais une couronne nouer,  
Merci, merci pour le chagrin<sup>3</sup>  
Qui m'apprend à m'questionner,  
Merci, merci pour mes échecs<sup>4</sup>  
Ils m'apprendront l'assiduité<sup>5</sup>  
J'pourrais, j'pourrais quelconque talent apporter<sup>6</sup>  
Dût-il mettre mes forces à sec,  
Merci, merci, merci.

D'être faible, merci, merci<sup>7</sup>  
Ce qui m'apprend l'humilité,  
L'humilité pour le plaisir,  
A être humble et détaché,  
Pour les pleurs et les larmes, merci  
Qui m'apprendront à ressentir  
Les êtres humains, les êtres vivants  
Qui pleurent<sup>8</sup> et crient à plus d'apitoiement  
Merci, merci, merci.

Pour le désir, pour le désir du beau  
Merci pour la laideur  
Merci que se bagarrent en mots<sup>9</sup>  
L'amour et la rancœur,  
Pour la douceur de l'endormissement  
Merci d'être si las,  
Merci de l'embrassement  
Du feu et du bruissement des mâts<sup>10</sup>,  
Merci, merci, merci.

D'avoir soif<sup>11</sup> merci,  
Qui révèle la faiblesse  
Merci, merci de la peine<sup>12</sup>  
Qui peut parfaire le labeur,  
Merci qu'aimer je n'cesse  
Dût-elle la peur me serrer l'cœur,  
Oh brebis ! merci,  
Ta mort ne fut point vaine  
Merci, merci, merci, merci, merci...

<sup>1</sup> Karel Kryl, *Děkuji - Merci*

<sup>2</sup> Rejeton : Nouvelle pousse au pied d'une plante ; fam. enfant. Synonymes : gamin, mioche

<sup>3</sup> Mal, peine, souffrance

<sup>4</sup> Déconvenue, déveine, guigne, malchance

<sup>5</sup> Application, ardeur

<sup>6</sup> Cadeau, disposition

<sup>7</sup> Faiblesse

<sup>8</sup> Se plaindre, réclamer

<sup>9</sup> Se disputer, s'affronter, se bagarrer

<sup>10</sup> Splav : Courant, crue, débordement

<sup>11</sup> D'avoir soif, l'envie de boire

<sup>12</sup> Martyre, supplice